20 cts.

چریتا شرلوک ہوم ۱۱

ایسیئ.

موک

1. چریتا سئورغ ڤمبوروغ کایو دالم ججاهن نوروود 1

2. چریتا انم بواد ڤاتوغ نڤولیون 36

3. چریتا تیگ اورغ مرید کولیج 74

" تيدق. توان." جواب اورڠ ايت " ساي تيدق ساکيت.
اي تله دتيمڤا اوله سوات کمالڠن. ساي براني کات دالم بند

ممباليق٢كن سورت خبر ايت. " اين دي. دغرله ساي بچاكن كڤلا رنچان اين 'كجادين يغ سوليت دلوور نوروود. سئورغ كونتريكتر (ڤمبوروغ) ممبوات روﻣه تله هيلغ دان تله دشككن اي كنا بونه. سي ڤمبونه ايت سوده دكتهوي. سياله كونئن كات مريك ڤمبونه اورغيغ مالغ ايت.ساي دايكوت دري بلاكغ اوله سئورغ متمات كلف دري ستيشين كريتا اڤي لندن بريج. دان ساي ڤرچاي مريك چوم منتيكن وارن سهاج هندق منغكف ساي. الله. توان. كالو ساي كنا تغكف دان كنا كنتوغ تنتوله هنچور كلق هاتي ايبو ساي!" سمبيل بركات دمكين اي مڠكونچغ٢كن تاغئن دغن كتاكوتن.

ساغتله كسيهن هاتي ساي مليهت روف اورغيغ دتوده ممبونه اورغ ايت. يأيت ماسيه مودا دان كاچق. عمرئ لبه كورغ دوا قوله توجه تاهون; رمبوتئ ڤيرغ. متاث بيرو دان ڤكاينئ چوكف برسيه سرت دغن كاچقئ. دري ساكو باجوئ نمڤق ترجولر كلوار سورت٢ يغ مڤتاكن يأيت سئورغ لوير.

"كيت تأكون بواغ ماس لاكي وتسن." كات صحابة ساي "چوب باچ سكالي لاكي رنچان يغد بچاكن ديق ميستر ميكفرلين تادي سمڤي هابس. ساي هندق دغر."

ساي ڤون مڠمبيل دان ممباچكنله رنچان ايت. دمكينله بوبين:

مالم تادي سوات ڤركارا يڠدهشت تله برلاکو دالم سبواه رومه دجالن سيدينهيم دالم ججاهن لوور نوروود. توان رومه ايت برنام ميستر جونس اولديکر. اي ايت بکرج منجادي کونتريکتر (ڤمبوروڠ) ممبوات رومه. ميستر اولديکر اين سوده توا. عمرڤ اداله کيرا۲ ليم ڤوله دوا تاهون تتاڤي بلوم لاکي براستري. خبرڤ اي ايت کونن "کڤلا اڠين" دان تأ سوک برچمڤور دڠن اورڠ. سکارڠ اي تله برهنتي درڤد ممبوات کرج ايت کمدين درڤد مڠمڤولکن ببراڤ باڤق هرت.

وکل دوا بلس مالم تادي ريوهله بوبي رومه توان ايت کران کايو۲ بالقڤ تربأکر. بلوم سمڤي کريتا۲ بومبا ايت کايو۲ ايت ه اڤي.

ت عجأيب: توان رومه ايت سنديري يأيت اضر دتمڤت کباکران ايت بهکن دالم . تله دڤريقسا اورڠ بيليقڤ مک ددافتي براوسيق. بلوم دتيدوريڤ لاکي. ڤتي بسي ڠ تربوک دان سورت۲ڤ يڠبرهرک ايت ايت. دانلاکي اد جوک ترجومڤا کسن۲ لنتي دان دکڤلا سباتڠ توڠکت دالم بيليق

ي جوک سوده جأوه مالم اد سئورڠ ڤلاوت لديکر اين دان برجاکڤ۲ دڠندي دالم توڠکت يڠترسبوت تادي تله دسياست دان ت ايتوله. اي ايت سئورڠ لوير دالم بندر

لبه کورڠ ڤ
کريتا۲ بومبا منوجوک
تتاڤي سيا۲ سهاج. س
تله هابس دماکن او

اکنتتاڤي ساڠ
ميستر اولديکر تياد
رومهڤ ڤون اي تيا
تمڤت تيدورڤ تيدق
دالم بيليقڤ ايت سد
برتابوران دالم بيليق
داره ترڤاليت داتس
ايت.

خبرڤ مالم تا
داتڠ کرومه ميستر ا
بيليق تيدورڤ. مک
ددڤاتي توڠکت ڤلاو

" بوله. ميستر هـوم. سـاي تأ ڤاتوت اڠكن اكـن ڤرمنتأن توان ايت كران توان سـوده دوا تيڬ كالي منولغ سـاي دان ڤجابت ڤوليس كامي دسـكوتلند يد ڤون باڤق ترهـوتڠ بودي كڤد توان. اكنتتاڤي ساي مستي اد سام٢ دسـيني تاكوت كالو٢ دي لاري." كمدين ليستريد ڤون منيڠوق جمن سـراي بركات. " بأيقله. ساي بري كڤدان ستڠه جم."

ملك ميكفرلين ڤون مڤمبوڠله چريتان كتان " ميستر هـوم. ساي سكالي٢ تيدق ملاكوكن ڤربواتن ايت دان تيدق ڤول ساي تاهو سياڤ يڠ ڤون ڤكرجأن ايت. سسـڠكوهن ساي بياس جوك مندڠر نام ميستر اولديكر اين دان ايبو باڤ ساي سندیري ڤون كوننن ببراڤ تاهـون دهـولو اد ڤرنه برصحابت دڠندي. تتاڤي سكارڠ تيدق لاكي. انته اڤكه سبين ساي ڤون تأ تاهو. ڤتڠ سمالم كير٢١ ڤوكل تيڬ. ميستر اولديكر اين داتڠ كڤجابت ساي كتان دي هندق ممبوات وصيت. دتاڠنن سـاي لـيهت اد ببراڤ كڤبڠ قرطاس يڠبرتوليس دڠن تـوليسن يڠامت بورق دان برچاكـر٢. سمبيل دي ملتڤكن قرطاس٢ ايت ذأتس ميجا دهداڤن ساي.

" " اين دي وصيت سـاي. ميستر ميكفرلين ' كتان ' سـاي منتا توان تولڠ بتولكن كارڠنن دان توليسكن سـمولا سـڤرت

اين دي وصيت
منتا توان تولڠ بتولكن كارڠنن دان توليسكن سـمولا سـڤرت

ددالمن ترسبوت بهوا سکل هرتاث ايت دبرين کڤد ساي ملينکن سديکيت۲ سهاج انتوق بلنجاث سنديري. ميستر اولديکر اين بلوم لاکي براستري دان تيدق ڤول برسودارا مارا؛ يڠاد سئورڠ دوا ايتڤون تله هابس ماتي بلاک. کتاث دي ساعت کنل اکن ايبو باڤ ساي دري کچيلث لاکي دان جوک تله ببراڤ کالي دڠر خبر بهوا ساي کوننث بأيک دان ڤندي منجاک هرت. اوله سبب ايتوله کتاث دي هندق ممبري هرتاث ايت کڤد ساي دان هارڤ اڤيل دي ماتي ساي تيدق منسيا۲کن ڤمبرينث ايت. ساي ڤون مڠوچڤکنله باڤق۲ تريمکاسيه کڤداث.

" لڤس سبنتر وصيت ايتڤون سيڤله لالو دسأينث دهدافن سئورڠ سقسي يأيت کراني ساي سنديري. اين دي سورت وصيت ايت برتوليس داتس قرطاس بيرو مودا. دان اين ايااله يڠاصلث يأيت توليسنث سنديري.

" دانلاکي ميستر اولديکر برکات کڤد ساي درومهث کونن اد لاکي ببراڤ ڤوچق سورت برکنأن دڠن رومه۲ث يڠ ترکادي. يڠدبري برڤاجق دانلاين۲. سموا۲ث ايت کتاث ڤاتوت ساي تاهو دان فهم. اوله سبب ايت دمنتاث ساي داتڠ کرومهث دلوور نورروود سمالم دان دسورهث ساي باوا برسام۲ وصيت تادي. ' ايڠت. ميستر ميکفرلين ' کتاث ' سڤاته ڤون جاڠن توان چاکڤکن کڤد ايبو باڤ توان سهڤک سکل ڤکرجأن کيت اين سلسي. بير مريک تيبا۲ ترڤرنجت دان سوک اڤيل مندڠر انڤث

مك ليسترید ڤون ممبيليقله سورت وصيت ايت سبتر كمدين كتاڽ " واه! بورق بنر توليسن اين ملينكن دوا تيڬ باريس دموك يڠڤرتام دان تيڬ امڤت باريس دموك يڠكدوا سهاج چوكڤ ترڠ دان ايلوق سڤرت دچڤ: يڠلاءين سموان ساڠت بورق ساي تأ داڤت ممباچڽ."

" جادي اڤكه ڤنداڤتن توان تنتڠ توليسن اين؟ " كات شرلوك هوم.

" تأاد اڤ٢ " جواب ليسترید " اڤكه ڤنداڤتن توان ڤول؟ "

" سورت وصيت اين تنتو سكالي دتوليس دالم كريتا اڤي. باريس٢ يڠترڠ توليسنڽ ايت ترتوليس ماس كريتا اڤي ايت برهنتي دستيشين دان باريس٢ يڠبورقڽ ايت كتيك كريتا اڤي ايت تڠه برجالن دڠن درس."

" تاجم سڠڬوه اوتق توان. ميستر هوم." كات كتوا متمات ڬلڤ ايت سمبيل ترتاوا ڬلق٢. " تتاڤي توليسن اين اڤ ڤول اد كنا مڠنا دڠن كيس كيت اين؟ "

" نمڤقڽ برستوجوله سڤرت چريتا ميستر ميكفرلين ايت دان پتاله ميستر اولديكر ايت منوليسكن وصيتڽ ايت دالم ڤرجلاننڽ داتڠ كڤد اورڠ مودا اين سمالم جوڬ. عجأيب

دان پتاله ميستر اولديكر ايت ... ڤرجلاننڽ داتڠ كڤد اورڠ مودا اين سمالم جوڬ.

ڤول؟ "

" تـوان نمڤقن تيدق ڤـرچيالـه اورغ اين سـالـه دان

" تـوان نمڤقن تيدق ڤـرچيالـه اورغ اين سـالـه دان

ادي دي تيدق سـاله. كيس اين بلوم

غ! " كات ليستريد دغن حيرانن. " اف

ي تيدق ماهـو خبركن كڤد سـياڤ٢. مالـم تادي دي ڤركي
لاهن٢ كرومه سي مالڠ ايت; دي تڤكو سـهڤك اورڠكاجين
يدور. لالو دبونهن ميستر اولديكر دان دباكرن ميت اورغ ايت.
كمدين ڤركيله اي منومڤغ دسـبواه هوتيل دالـم ججاهن ايت.
ك سبين دباكر ميت ايت سڤاي تيدق دكتهوي اورغ يڠ ميستر
ولديكر ايت تله ماتي. سـكارغ. ميستر هوم. تيدق صحكه لاكي
كسلاهنن ايت؟ "

" ليستريد. چوب توان فيكر هابس٢. كالـو توان جادي

" ليستريد. چوب توان فيكر هابس٢. كالـو توان جادي

ورغ تيدق شككن اورغ لاءين درڤد توان تيلع
يت؟ ماهوكه توان بربوات دمكين ماس توان

تاكوت تنتو سكالي
ملاكوكن ڤربواتن

ناتغ٢ دي تله ملڤسكن سئيكور كوچيغ سوره مماكن بورغ٢ يغ
الم سڠكر دسيتو. اوله سبب كبڠيسنڽ ايتوله مك ساي ڤون
يتڤون ماسوق كدالم بيليڤڽ. سكنيك لمان ايڤوا
منجوقكن كڤد ساي سكڤيغ ڬمبر سئورغ ڤرمڤوان. دبهاڬين
موكاڽ ڬمبر ڤرمڤوان ايت كليهاتن برچاكر٢ كران دتوريه دڠن
ڤيسو اڬقڽ. 'اين ڬمبر ساي سنديري' كات ڤرمڤوان توا ايت
دكيريم كڤد ساي اوله ميستر اولديكر دڠن سومڤه نستاڽ ڤد
ڤاڬي ساي هندق بركهوين ايت.'

"' تتاڤي سكارغ دي تله منيڠڬلكن سڬل هرتاڽ ايت كڤد
انق امق. جادي پتاله دي تيدق لاڬي ماره كڤد امق دان سوده
ممعافكن امق كران تأ ماهو بركهوين دڠندي ايت ' كات ساي.

' تيدق. ميستر هوم.' جواب ڤرمڤوان ايت دڠن ماره روڤان.
' كامي تيدق سكالي٢ بركهندقكن هرت سي بدبه ايت دان
ڤادن بنرله كجادين دأتسڽ كالو بتول سڤرت چريتا توان ايت
دان توهن جواله اكن منجوقكن بهوا انق ساي ايت تيدق
بردوس دان تيدق ممبونهڽ.'

"ستله برچاكڤ٢ دڠن امق ميكفرلين ايت ساي ڤون

18 چريتا١ شرلوك هوم

"ستله برچاكڤ٢ دڠن امق ميكفرلين ايت ساي ڤون

ت درڤ ...

دق براڤ جأوه دري جالن راي كليهاتنله بكس

اين دي ساي لوكيسكن ڤلين رومه ايت. تيڠكڤ

ايالة تيڠكڤ بيليق ميستر اولديكر سنديري.

تمڤق دري جالن راي.

تأاد ڤون تمڤقڽ دسيتو ملينكن تيك امڤت

ڠ بركاول. مريكئيت كونن تله بكرج دري ڤاكي

ق يڠترباكر ايت. كات مريك سلاءين درڤد

مأنسي يڠتله هاڠوس. اد جوك مريك جومڤا

ك. ساي ڤون ممريقساله دان دڤاتي بارڠ٢

ه بوتڠ٢ سلوار. ساتو درڤد بوتڠ٢ ايت اد

" يأيت نام توكڠ كونتيڠ باجو ميستر اولديكر

ي ممريقسا ڤول مرات٢ تمڤت دهلامن رومه ايت

ندا اتو ججق تتاڤي سيا٢ سهاج كران تاته

نتڠ سوده لام تيدق دنيمڤا هوجن.

ت ساي ڤون ڤركي ممريقسا بيليق تيدور ميستر

قسا بيليق تيدور ميستر

ين ڤون دان دي سنديري ڤون دري

اين بسر دڤربوا

رومه ايت دان ت

كباكران سمالم

تيڠكڤ اين بول

" ليستريا

اورڠ متمات سا

منچاكر٢ ابو با

ڤركاكس٢ توبه

ڤركاكس٢ تمبا

تمباك ايت ايا

برتوليس " هأيم

ايت. كمدين سا

كالو٢ اد اڤ٢

دسيتو كريڠ كر

" لڤس ا

" لڤس ايت ساي ڤون ڤركي ممر

ايت تياد شك لاكي ميكفر

" دالم بوكو بيغك ميستر اولديكرساي ليهت بابق واغن كلوار دامبيلن تاهون سوده كران ممبري اتو ممباير هوتغ كفد ميستر كورنيلس. ساي ساغت برحاجت هندق تاهو سياف دي ميستر كورنيلس اين دان افكه سبين ميستر اولديكر ممبري بكيتو بابق واغ كفداث. اداكه دي فون برسام٢ چمفور دالم فركارا اين. جكلو دالم فكرجأن اين فون كيت تيدق جاي. وتسن. فوتسله هرافن ساي هندق منولغ اورغ مودا اين."

ساي فيكر سفيچيغ فون شرلوك هوم تأ تيدور مالم ايت كران فد كأيسوفكن فاكين ساي ليهت موكاث فوجت دان متاث چفكوغ. دأتس فرميداني دتفي كروسي اي دودق ايت فنوه دغن فونتوغ٢ روكوء دان سورت٢ خبر كلوارن فاكي ايت. سكفيغ تيليكرام يغتله تربوكترلتق داتس ميجاث. مك كتاث كفد ساي " وتسن. چوب دغر اين. دري نوروود داتغث." لالو دامبيل دان دبچاپاله تيليكرام ايت دمكينله بوبين:

'سوده دافت كتراغن يغلبه صح مغتاكن ميكفرلينله يغ ممبونه اولديكر. تأ فايهله توان براوسها منجاري كيس اين لاكي ـــ ليستريد.'

" ماكنله چفت. وتسن. ماري كيت سكرا فركي كنوروود دان دغر افكه دي كتراغن يغ ليستريد كتاكن ايت."

شرلوك هوم تيدق ماهو ماكن. دتيفكلكنث مكانثن ايت دأتس ميجا تيدق براوسيق. يأيت ميمغ طبيعتث افيل اي هندق برفيكر اتو سيبوق دغن سسوات فكرجأن. تياد براف لام كامي

" يا. ساي تڠه مليهتڽ." جواب صحابت ساي شرلوك هوم.

" توان تنتو تاهو بهوا چڤ جاري مأنسي ايت تيدق ساتو ڤون يڠ سام. بوكن؟"

" يا. بنر."

" بأيقله. سكارڠ چوب توان بنديڠكن بكس جاري ايت دڠن چڤ جاري ميكفرلين. اين دي ساي سوره امبيل ڤاڬي تادي."

جاري ميستر ميكفرلين.

" اڤ كتراڠن لاڬي يڠ توان هندقكن؟ سوده صح بوكن؟" كات ليستريد.

" بنر. سوده صح " جواب ساي.

" يا. سوده صح " جواب شرلوك هوم. تتاڤي ساي دڠر

جاري ميستر ميكفرلين.

" اڤ كتراڠن لاڬي يڠ توان هندقكن؟ سوده صح بوكن؟" كات ليستريد.

" بنر. سوده صح " جواب ساي.

" يا. سوده صح " جواب شرلوك هوم. تتاڤي ساي دڠر

لاءين بنر بوڽي سواراڽ سڤرت هندق كتاوا تتاڤي ڤرلاهن٢ " ماچم مان بو

برتمبه٢ قواة تودهن دأتسڽ؟ اوه. ننتي دهولو. ليستريد. سيافكه يڠ مولا٢ نمڤق بكس جاري اين؟"

"اورڠ ڬاجي ميستر اولديكر برنام ميسس ليكسيڠتن.

24 چريتا٢ شرلوك هوم

"اورڠ ڬاجي ميستر اولديكر برنام ميس
دياله يڠ ممڠڬيل دان مننجوقكنڽ كڤد متمات يڠ
دسيني مالم تادي."

"دمناكه متمات ايت ڤد كتيك اورڠ ڬا
دي؟"

"تيدق. تيدق. ليستريد. ساي فيكير كسن داره اين تأ اد
سمالم."

مك كتوا متمات ڬلڤ ايتڤون ممندڠ كڤد شرلوك هوم
دڠن حيران روڤاڽ; فيكرڽ صحابة ساي ايت تله روسق فيكرانڽ.
"كاله دمكين ارتيڽ ميكفرلينله تله كلوار
اين سڤاي مڠواتكن كسلاهنڽ
تپاله كڤد سياڤ٢ ڤون دالم دنيا
جاري ميكفرلين."

س ليكسيڠتن.
سدڠ بركاول
جي اين ممڠڬيل
بارڠ٢ دسينو
كس جاري اين سمالم؟"
كامي تيدق ممريقسا بنر٢ ديوان اين كران كامي
يأيت تيدق براڤ مستحق دڤريقسا."
فيكركن
كامي تيدق. فيكير كسن داره اين تأ اد
فيكركن يأيت تيدق براڤ مستحق دڤريقسا."
ايت. تيدق. تيدق. ميستر هوم.
اين بنركه اتو تيدق اين بكس

ساي ليهت موک ليستريد سوده ميره قادم اوله مارهن سراي اي منجواب. " ساي تيدق فهم اف توجوان توان اين؟ توان هندق برمأين سيلف متاکه؟ کالو توان تاهو اف۲ ڤون خبرکنله تأ ڤايه داولوق۲کن کامي دمکين."

" تيدق. ليستريد. ساي تيدق مڤولوق۲کن توان. ڤربواتن ساي اين ان‌شأالله برحاصل کلق. تنتو توان ماسيه ايڤت تيدق براف جم دهولو توان کتاواکن ساي. سکارڠ نمڤقن جاتوهله کيليران ساي ڤول منترتاواکن توان." کمدين شرلوک هوم برڤاليڠ کڤد ساي ڤول کتاڽ " وتسن. تولڠ بوک تيڤکڤ ايت [illegible] اڤي کڤد رمڤوت اين." مک ساي ڤون بواتله

سأيلوق٢ هابس سهاج كامي برتريق ايت تيا٢ ڤنتو بيليق بلاكغ تادي ايتڤون تربوكاله دان ترجغوللە كلوار دري

سأيلوق٢ هابس سهاج كامي برتريق
بيليق بلاكغ تادي ايتڤون تربوكاله دان ترجغوللە
كلوار دري

باكوس

يت. ليستريد. ماريلهساي كنلكن توان دغن ميستر جونس
ولديكر يغ توان سغك تله ماتي كنا بونه ايت."

متمات كلف ايتڤون منجكيل كڤد اورغتوا ايت دغن مارد
ان عجايب روڤان. اكن ميستر اولديكر ايت ڤول ممندغ كڤد
امي متان كجم كجيف كمدين ممندغ كڤد اڤي ايت ڤول. ساي
بهت روڤان ايت ساغت بورق. متان تربليق٢ مڤتاكن يأيت بنرله
ثورغ جاهت لاكي چردیق.

" اڤ ارتين اين؟ " كات ليستريد برتان كڤد ميستر
ولديكر " اڤ توان بوات دالم بيليق اين دان اڤكه مصلحت
وان؟"

ميستر اولديكر ڤور٢١ كتاوا سمبيل اوندور سلڤكه اوله
اكوت منيغوق موك ليستريد يغ ميره ڤادم ايت. " تيدق. ساي
يدق بوات اڤ٢." جوابن.

" تيدق بوات اڤ٢! توان چوب هندق مڤيكن سثورغ
ودا يڤتيدق بردوس كنا كنتوغ. يا؟ كالو تأاد صحابت ساي
رلوك هوم. برحاصلله كلق مقصود توان ايت."

"ساي ميمڠ سوده تاهو دي اد برسمبوبي دالم رومه اين تناڤي بلوم تاهو لاكي دمان٢. ساي مڠاجق ميستر وتسن برجالن كليليڠ رومه اين. لڤس ايت ماسوق كدالم ڤول ممريقسا تيف٢ بيليڤن. اخرن سمڤيله ساي كبيليق اين. ساي ليهت ڤنتو بيليق اين لاءين بنر تيدق سڤرت ڤنتو٢ بيليق لاءين يأيت هاڠ دتبوق

اخرن سمڤيله ساي ... ساي ليهت ... بيليق
اين لاءين بنر تيدق سڤرت ڤنتو٢ بيليق لاءين يأيت هاڠ دتبوق

ل توان تاهو يڠدي سبنرڽ تيدق
دالم رومه اين؟" كات ليستريد
وم.

نتحوڤكن تادي منحادي دليل يڠ

" بأيڤله. بكيمانكه فو
كنا بونه دان اد برسمبوبي
لاكي برتاڠ كڤد شرلوك ه

اولديكر. ايبو جاري ميكفرلين ترتكن داتس لق يڠ سدڠ ڤانس دان لمبوت ايت. ساي ڤرچاي ميكفرلين سنديري تيدق سدر اڤ يڠبرلاكو ايت. مالم تادي ماس اولديكر ددالم بيليق بلاكڠن ايت ترايڠتله اي اكن بكس جاري ميكفرلين يڠترلكت دلق تادي. فيكرڽ بكس جاري ميكفرلين ايت بوله منولڠ مڠواتكن لاكي كسلاهنڽ ايت لالو داميلڽ لق ايت دساڤو دأتسڽ دڠن داره. كمدين دتكنكنڽ كتيمبوق ايت. بوله جادي دي سنديري ڤركي منكن ايت اتو ڤون دسورهڽ اورڠكاجين. ڤربواتن يڠدمكين ميمڠ ساڠت سنڠ دان بكس جاري يڠلكت ايت بوله جادي ترڠ سڤرت دچڤ دڠن جاري جوك روڤان. چوب توان ڤريقسا سورت۲ يڠدباوا اوله اولديكر برسام۲ڽ كدالم بيليق اين. تيدق شك لاكي ساتو درڤد لق دساروڠ۲ سورت ايت اد بكس جاري داتسڽ."

اوله ليستريد داميل دان دڤريقساڤاله سورت۲ يڠترسبوت
" بنر! ميستر هوم. بنر! حيران ڤندي سڠكوه توان؛ تتاڤي " كات
ليستريد لاكي سميل ترمنوڠ سسجورس. " ساي بلوم فهم لاكي
اڤكه توجوانڽ دي بوات دمكين."

دهولو. اداكه توان كتهوي ديااله يڠ مولا۲ تله برتونڠ دڠن امق

سورت ايت اد بكس جاري داتسڽ.

" نتتي دهـولو. ميستر اولديكر." كات شـرلـوك هـوم مبمڤوق. " ساي هندق برتاڤ سديكيت. لاءين درفد ڤكأين توان.

نتتي دهـولو. ميستر اولديكر.

مبمڤوق. " ساي هندق برتاڤ سديكيت. لاءين درفد ڤكأين توان. افكه دي يڠ توان چمڤقكن كدالم اڤي كايو بالق ايت؟ انجيڤكه انو ارنب؟ اوه توانڽ تأ ماهـو خبركـن. يا؟ امبوي سـومبوڠ بنر توان اين! بأيقله. ساي ڤرچاي توان چمڤقكن دوا ايكور ارنب. ها!" كتاوا شرلوك هوم بردكه٢. كمدين كامي بردوا ڤون ممنتا ديري لالو باليق كرومه.

برلاکو دالـم سـبواه کدي دڤوبأي اوله ميستر موس هودسـن، دجالـن کينيڤتن. کدي اين اد منجوال ببراڤ جنيس کـمبر٢. [redacted]

"فيكران ساي مولا٢ سڤرت توان جوا." جواب كتوا متمات ڬلڤ ايت "تتاڤي بوله جوڬ جادي بڬيني: موس هودسن ايتوله سهاج سبواه كدي دالم جالن كينيڠتن ايت يڠ منجوال ڤاتوڠ نڤوليون دان تيڬ بواه ايتوله سهاج يڠاد ددالم كدين سمنجق ستاهون دهولو. جادي تنتوله سي بدبه يڠ كيت سڠك بنچيكن نڤوليون ايت مولاءي ممچه يڠ تيڬ دالم جالن تمڤت تيڠڬلڽ ايت دهولو. كمدين بهاروله كلق دي مرايو مرات٢ تمڤت ممچهكن يڠلاين٢ ڤول. اڤ كات توان دقتور وتسن. برستوجوكه اتو تيدق سڤرت كات ساي ايت؟"

"... ايت ... ستوجو." جواب ساي. "ساي بياس جوڬ

جوكه اتو تيدق سڤرت كات ساي ايت؟"
ستوجو." جواب ساي. "ساي بياس جوڬ

وتسن. برستو
"...

ايت يڠداڤت كتاڠن مريك."
كات شرلوك هوم سمبيل
فيكر دمكين ڤول: ادڤون اورڠ
ايت تأ داڤت تياد اد سسوات
دقتور برنيكوت ڤاتوڠ ايت دباوا

سرت ممباكر سڬل ڬمبر٢ راج
"تيدق. دقتور وتسن."
مڠڬيليڠ٢كن كڤلاڽ. "ساي
جاهت يڠ ليستريد كتاكن
مصلحتڽ. مثلڽ ليهتله درومه

كمدين ساي برلاري ڤركي ممبوك ڤنتو لوار; سميل مراب٢ برجالن كلوار ددالم كلف كليتا ايت همڤير٢له لاكي ساي جاتوه كأتس بدن اورڠ سدڠ تربارياڠ دأتس تڠكڬ لوار ايت. ساي ڤون سكرا برلاري ماسوق باليق مڠميل لمڤو مكڬ [illegible]

بواه ايڤل، سلمبر تالي رامي. سكڤيڠ ڤتا بندر لندن دان سكڤيڠ
ڬمبر (ڤوتريت). اين دي ڬمبر ايت " لالو دانجوقكن اوله
ليستريد ڬمبر ايت كڤد شرلوك هوم سمبيل مڽمبوڠ چاكڤن.
" دسيسي اورڠ ماتي ايت ترلتق سبيله ڤيسو برلومر دڠن داره
[illegible] مماكن ليهير

مك شرلوك هوم ڤون مڠمبيل ڬمبر ايت لالو دامت٢ تين
يأيت ڬمبر سئورڠ مودا يڠچرڬس روڤاڽ تتاڤي موكاڽ ساڠت
بورق سڤرت موك كرا. بولو كنيڠڽ تبل: مولت دان داڬون
[illegible] مونچوڠ كرا.

يأيت ڬمبر [illegible]
بورق سڤرت موك كرا. بولو كنيڠڽ تبل: مو
مونچوڠ سأاكن٢له مونچوڠ كرا.

" اڤ خبر ڤاتوڠ يڠ هيلڠ ايت؟" كات ش
برتاڽ كڤد ليستريد.

" سكجڤ اين سهاج سبلوم توان س
ڤچه بركڤيڠ٢. سكارڠ ساي هندق ڤرڬي ممريقستان. سيلاڽ ايت سوده دجوم
ڤرڬي برسام٢."

" سيلاكن " جواب شرلوك هوم: كمدين اي ممندڠ كڤد
توان رومه ايت سراي بركات " ميستر هاكر. سيلاكنله كيت
ڤرڬي برسام٢ منيڠوق ڤاتوڠ توان يڠ ڤچه ايت."

"معافكن ساي. ميستر هوم. ساي هندق سـڬرا مڠارڠ دان مماسوقكن كدالم سورت خبر ساي اكن حال يڠبرلاكو مالم تادي.

" ايت تأ داڤت ساي جوابكن. ميستر هوم." كات ليستريد.

شرلوك هوم ڤون مننجوق كڤد لمڤو جالن راي يڠدكت دڠن كامي ايت سراي بركات " دالم كبون رومه اين دي نمڤق اڤ يڠد بواتڽ. اياله دڠن ڤرتولڠن لمڤو ايت. چوب ليهت ڤول رومه كوسڠ ايت تياد برلمڤو دتڤي جالنڽ دان ساڠت كلڤ ڤول."

• يا. يا. بنر " جواب ليستريد " بهاروله ساي ترايڠت ڤاتوڠ كڤويأن دقتور برنيكوت دهولو دڤچهكن اوله اورڠ جاهت ايت تيدق براڤ جأوه دري لمڤو دالم كبونڽ ايت."

" بأيقله. ليستريد. سكارڠ اڤ ڤاتوت كيت بوات؟ "

" ساي فيكر دمكين: مولا٢ ايلوقله كيت مپياست دان منچاري سياڤ دي اورڠ يڠكنا بونه ايت. سياڤ نماڽ دان سياڤ صحابت٢ڽ. دڠن جالن ايت مدهمداهن كيت داڤت تاهو كلق اڤ مصلحتڽ دڤيت ستريت دان سياڤ دي يڠ ممبونهڽ; اڤ فيكر توان ايلوقكه تيدق بكيتو؟ "

اڤ مصلحتڽ دڤيت ستريت دان سياڤ دي يڠ ممبونهڽ: اڤ ف
توان ايلوقكه تيدق بكيتو؟ "

" بكيمانكه اختيار توان؟ "

"سكارڠ تأ داڤت ساي كتاكن. ميستر ليستريد. ساي فيكر

انم بواه ڤاتوڠ نڤوليون 49

"سكارڠ تأ داڤت ساي كتاكن. ميستر ليستريد. ساي فيكر
يكينيله: توان ڤربواتله سڤرت كات توان سكجڤ اين دان ساي
نجالنكن اختيار ساي ڤول. كمدين بوليهله كيت ممبنديڠكن
نداڤتن ماسيڠ٢ سرت منولڠ ساتو دڠن لاءين."

"ساڠت ايلوق" جواب ليستريد.

سڤنجع
ي بهوا
نچيكن
سورت

ك هوم
ربواتن

. تتاڤي
ستريد.
ستريت
. ڤركي
بر اين

سديكيت ڤاڠت ساي كمد ميستر هاكر. كتاكن كڤدان
سياست دان ڤنداڤتن ساي تياد شك دان وهم لاك
ڤربواتن ايت دلاكوكن اوله سئورڠ كيلا يڠ ساڠت ب
نڤوليون. سورهله دي ماسوقكن دمكين سهاج دهولو دالم
خبرڽ ايت."

مك ليستريد ڤون ساڠت حيران مندڠر كات شرلوك
دمكين سراي برتاڽ "توان تنتو تيدق ڤرچاي يأيت بنر ڤ
اورڠ كيلا. بوكن؟"

شرلوك هوم ڤون ترسنپوم سمبيل منجواب. "تيدق
بيرله دي ماسوقكن ايت دهولو بوات سمنتارا. سكارڠ. لي
ساي هارڤ توان اكن داتڠ برجومڤا دڠن ساي دبيكر س
ڤتڠ اين ڤوكل انم. بارڠكالي ساي هندق مڠاجق توان
كساتو تمڤت منولڠ ساي بركنأن دڠن كيس اين. كم
تيڠكلكنله كڤد ساي دهولو. سلامت جالن. ليستريد."

ستله ليستريد ڤرکي شرلوک هوم دڠن ساي ڤون برجالنله برسام۲ کهأي ستريت لالو ماسوق کدالم کدي هاديڠ

برجالنله برسام۲ کهأي ستريت لالو ماسوق کدالم کدي ه

کات ڤنولڠن اي اکن باليق کيرا۲۱ ڤوکل د
دانلاکي کات ڤنولڠ ايت اي اورڠ بهارو تأدا
ڤرتبأن شرلوک هوم برکنأن دڠن حال کدي
شرلوک،هوم ڤون برکتاله کڤد ساي.

"وتسن. ترڤقساله کيت داتڠ باليق ب
هاديڠ توان کدي اين تڠه هاري اين. جاڠن
وتسن. ساي هندق ميياستکن حال ڤاتوڠ اي
دمان تمڤت بواتن; مدهمداهن دڠن جال
ڤکرجأن کيت. سکارڠ ماريله کيت ڤرکي ک
دجالن کينيڠتن دان برتان کڤد توان کدي ا
ممبري اف۲ کتراڠن."

کيرا۲۱ ستڠه جم لمان کامي ڤون س
هودسن لالو تروس ڤرکي برجومڤا دڠن تو
رنده اورڠن تتاڤي تکڤ توبهن; موکان ميرم
کليهاتنن.

"اڤ خبر. ميستر هودسن؟" کات شر

"خبر بأيک." جوابن.

ادیڠ
يونن
وا بلس تڠه هاري.
تله منجواب اف۲
ايت دانلاءين۲ن

رجومڤا دڠن ميستر
توان تيدق تاهو
ن دري اصلن يعني
ن اين جياله کلق
کدي موس هودسن
يت کالو۲ بوله دي

مڤيله ککدي موس
ان کدي ايت, يأيت
سرت دڠن بڠيس

لوک هوم.

"كامي داتڠ هندق برتان بنركه كدي توان اين تأ براڤ هاري دهولو تله دماسوقكي اوله اورڠ جاهت دان دڤجهكن بارڠ توان يأيت سبواه ڤاتوڠ نڤوليون؟"

"يا. بنر. توان" جوابن "دأتس تيڠكت اينله. سيا٢له ساي ممباير واڠ ليسين كڤد كراجأن كالو كراجأن تأبوله منڠكف دان مڠحكمكن اورڠ بد به ايت."

"توانكه يڠ منجوال كڤد دقتور برنيكوت دوا بواه ڤاتوڠ نڤوليون ايت؟"

"يا. سياله. خبرن ڤاتوڠن ايتڤون دڤجهكن اورڠ جوك. اياكه؟ بڠست! بناتڠ! اورڠ كيلاله سالالو يڠبركلاكوان ماجم ايت."

"دمان توان بلي ڤاتوڠ٢ ايت؟"

"دري كدوڠ 'كيلدر عين كمڤني 'دجرج ستريت دالم دأيره ستيڤني. كدوڠ اين ميمڠ مشهور فصل ڤرتوكاڠن ايت دري سمنجق دوا ڤوله تاهون دهولو."

"براڤ بواه سموان توان بلي دكدوڠ ايت؟"

"تيك. دوا بواه ساي جوالكن كڤد دقتور برنيكوت دان سبواه لاكي دهمڤسكن اورڠ دالم كدي ساي اين."

"توان كنلكه اورڠ اين؟" كات شرلوك هوم لاكي سمبيل منجوقكن كمبر دتاڠن ايت.

" اود. بفست ايتوکه. ســاي ساعت تاهو دي. توان. کدي اين سلالو ددالم امان سنتوس ملينکن سکالي سهاج ڤوليس داتغ ممريقسا دسيني کران ڤربواتن سي بدبه اينله. دمکينله چريتان: اد کير۲۱ ستاهون دهولو اوله اورغ اين دتيکمن ســئورغ ايتالي بفسان سندیري دجالن راي لالو لاري. کمدين لڤس دوا تيک هاري دي داتغ کسيني ممنتا کرج. ســاي تأ تاهوکن حالن ايت. ســاي ڤون منريماله دي بکرج دســيني؛ بيڤو نمان؛ ڤادن بنرله بالسن دأتس ديري ســاي کــران منريما اورغيغ دمــکين بورق روڤان ايت. تتافــي اي ايت راجين ســرت ســاعت ڤندي ممبوات کرج يغدســوره کڤدان. دالم دي بکرج دســيني ايڤون دتڤکڤ اوله ڤوليس کران ڤربواتنن يغ ســاي کتاکن تادي دان دحکــم ڤنجارا ســلام ســتاهون. ســکارغ اکق ساي دي تله کلوار دري ڤنجارا تتافي تنتو دي تأ براني داتغ کماري مننجوڤکن مــوکان. اد سئورغ سودارا سڤوڤون بکرج دسيني؛ کالو توان هندق تاهو دمان سي بدبه ايت اد سکارغ. بوليهله ساي تولغ تباکن."

" جاغن. جاغن. ســڤاته ڤون جاغن توان برتان کڤد دي؛ ڤــرکارا اين ســوليت تأ بــوله باڤق اورغ تاهــو. مــاس تــوان ممباليق۲کــن بوکو کير۲۱ تادي ســاي ليهت توان منجوال انم بواه ڤاتوغ ايت ڤــد تيک هــاريبولن جون. ايڤتکه توان براڤ هاريبولن بيڤو اين کنا تڤکڤ؟"

" ننتي سـاي ليهت دالـم دفتر ڬاجي كولـي٢." جواب مينيجر ايت سـميل ممبوك دان ممباج دالـم دفتر ايت كمدين كتاڽ " دي منريـما ڬاجين يڠ اخر ايت ايالـه ڤـد دوا ڤولـه هاريبولن مي يأيت ڤد هاري دي كنا تڠكڤ."

" تريمكاسـيه توان " كات شـرلوك هوم " دان معافكن ساي كران مڠميل بابق ماس توان يڠبرهرڬ ايت. ساي هارڤ توان تيدق اكن خبركن كڤد سياڤ٢ ڤون سڬل ڤرچاكڤن كيت سـكجڤ اين." سـتله ممبري سـلامت تيڠڬل كڤدان كامي ڤون برجالن كلوار دري كدي ايت.

ڤد كتيك ايت هاري سـوده همڤير٢ مالـم. كامـي ڤون ماسوق كدالم سبواه هوتيل كران ماكن مالم. دڤنتو هندق ماسوق كدالم هوتيل ايت اد ترتمڤل سكڤيڠ اعلان سورت خبر برتوليس دمكين " كمالڤن دالـم كينسيڤتن. اورڠ ماتي دبونه اولـه اورڠ ڬيلا." مك كامي ڤون ممبليله ساتو نسخه سـورت خبر ايت دان كامي ليهت يأيت سـورت خبر ميستر هوريس هاكر يڠترسـبوت نمان دهولو. دوا موك درڤدان منچريتاكـن ڤري كمالڤن ايت سهاج. اكن شرلوك هوم سميل ممباج ايت كدڠرانله دوا تيك كالـي اي مڠكليكيق كمدين كتاڽ. " باڬوس. وتسن. چوب دڠر اين " لالـو دبچاڽ سـورت خبر ايت قـوات٢ دمـكينله بوبين

اين " لالـو دبچاڽ سـورت خبر ايت قـوات٢ دمـكينله بوبين

مشـهور فصل منڠكڤ ڤركارا (كيس) يڠدهشت٢. تياداله شـك دان وهـم لاڬي بهوا ڤـربواتن ايت دلاكوكـن اوله اورڠ ڬيلا بوكنڽ اورڠ جاهت."

"وتسن." كات شـرلوك هوم لاڬي "ماكنله چڤت. بوله كيت سـڬرا ڤرڬي ككينسيڠتن دان برتاڽ مينيجر هاديڠ برازس اڤ٢ كتراڠن يڠبوله دبريڽ كڤد كيت."

ستله ماكن كامي ڤون برجالنله منوجو ككدي يڠترسبوت سرت سـمڤي كامي ماسـوق تروس منداڤتكن مينيجر ايت يأيت چرڬس سرت دڠن ڤرامه اورڠڽ. مك شرلوك هوم ڤون برتپاله ...وت هوم ...كتاڽ. "اداكه توان كنل ميستر هـوريس هاكر دان دڠر

چرڬس سرت دڠن ڤرامه اورڠڽ. مك شر...
كڤداڽ كتاڽ. "اداكه توان كنل ميستر هـ...
اڤ يڠتله برلاكو دالم رومهڽ ڤاڬي اين؟
"اد. ساي تله باچ دالم سورت خب...
كنل اكن ميستر هوريس هاكر ايت. دي س...
"د...
سـكارڠ ...
ميستر هور...
برأون دال...
دالم ريد...

...وريس هاكر دان دڠر
"
...ر ڤتڠ اين. ساي ساڠت
...لالو ممبلي بارڠ دسيني.
...مان كامي. سـيواه ڤاتوڠ
...ڬدوڠ 'ڬيلدر عين كمڤني' تيڬ بواه سـمواڽ. تتاڤي
...كتيڬ٢ڽ ايت تله هابيس ساي جوالكن. سـبواه كڤد
...ريس هاكر يڠترسـبوت ايت. سـبواه كڤد ميستر جوسيا
...م چيسويك. دان سـبواه لاڬي كڤد ميستر سنديفود
...يڠ."

" اداكه توان ڤـرنه منيڠوق اورڠ اين؟ " كات شـرلوك هوم لاكي سمبيل منتجوقكن كڤدان كمبر يڠدتاڠن ايت.

" تأ ڤرنه."

" اداكه اورڠ٢ ايتالي بكرج دالم كدي توان اين؟ "

" اد. دان بوله دكتاكن بابق جوك."

" دمان توان لتقكن بوكو ڤـرايڠاتن منجوال بارڠ٢ اين؟ داڤتكه اورڠ٢ ايتالـي يڠبكرج دسـيني منيڠوق دان ممباج بوكو ايت كالو مريك ماهو؟ "

" دأتس ميجا اينله. سياڤ سوك بوله ممبوك دان ممباچن تيدق دلارڠكن كران تياد اف٢ رهسيا ددالمن."

شرلوك هوم مڠمبيل سـكل ريڠكاسـن ڤرچكاڤن مينيجر ايت كمدين كامـي بردوا ڤون ممنتا ديري لالـو برجالن كلوار

شرلوك هوم مڠمبيل سـكل ريڠكاسـن ڤرچكاڤن مينيجر

د سـاي ي ليهت موك صحابت سـاي ايت برسري سڤرن ه ڤواس هاتي كران تله منداڤت سسوات بندا يڠ وقكين. اڤيل كامي سـمڤي كبيكر سـتريت كامي ات كلف ايت سدڠ منڤكو كامي.

بر ميستر هـوم؟ " كتان " جياكه ڤـكرجان توان

اف٢ هان ميور ليستريد. سـاي شورغيڠ سـود ساعت٢ دكهند ليهت كتوا متم

" اف خ ايت؟ "

" بلوم بـراف جـاي لاکـي." جواب شـرلـوک هـوم "سـهاري۲ ين اين کامي بردوا جوکف سـيبوق تتافي ماس يغ تربواغ ايت تيدق فول سيا۲. کامي تله برجومڤا دان برچاکف دغن توان کدي يغ منجوال فاتوغ نڤوليون ايت دان جوک دغن مينيجر کدوغ تمڤت ممبوات بارغ۲ ايت."

" اوه توان سـيبوق فصل فاتوغ ايتوکه؟ تتافي سـاي فول سيبوق منجاري فرکارا فربونهن ايت. سکارغ ساي سـوده دافت تاهو سـياف دي اورغيغ ماتي کنا بونه ايت دان سـبب دي کنا بونه."

" باکوس. ليستريد." کات شرلوک هوم.

" اد سـئورغ مريپو (اينسڤيکتر) فـوليس. اينسڤيکتر هيل نمان " کات ليستريد " دي سـاغت کنل اکن اورغيغ مالغ اين: ڤيترو بينوسـي کونن نمان. بغسا ايتالي. دي داتغ دري نيڤل‌س. دي اين سـئورغ جاهت يغ ساغت مشهور دالـم بندر لندن دان [redacted]وک سئورغ درڤد اهلي مافيا سوات کوغسي کلف يغ مغحکم

"کتمڤت کديامن اورڠ ايتاليکه؟"

"تيدق; کچيسويک; کالو توان ايکوت کامي مالم اين ليستريد. کامي برجنجي هندق مڠيکوت توان ڤول بيسوق کتمڤت توان کتاکن ايت. سکارڠ ساي فيکر ايلوقله کيت

ن. سکارڠ ساي فيکر ايلوقله کيت
ي چادڠکن هندق برتولق سچڤت٢ن
جوک کيت تأ داڤت باليق سهڠک
ين تيدور سبنتر. ساي چادڠکن کامي
سبلس دان هاروس جوک کيت تأ داڤت باليق سهڠک

هندق برتولق سچڤت٢ن
کتمڤت توان کتاکن ايت
سکلين تيدور سبنتر. ساي
ڤوکل سبلس دان هاروس
سکلي
ڤوکل
اورڠ
دان س
ساي

قوش٢ کماري کران ساي هندق مڠيريم سوچو ... کامي
سورت ايت مستي سمڤي دڠن سبراڤ سکرا کڤد اورڠيڠ
هندق کيريم ايت."

ڤد مالم ايت شرلوک هوم سيبوق ممبوڠکر٢ سورت خبر
٢ دالم بيليق دأتس لوتيڠ رومه کامي ايت. ستله ايت
تورنله باليق. مک ساي ليهت موکاڽ برسري سرت دڠن
روڤاڽ تتاڤي تيدق برکات سڤاته ڤون هاڽ ديم سهاج.

ڤد ڤوکل سبلس بتول کامي برتيک ڤون برتولق دڠن
واه کريتا کودا. اڤبيل سمڤي کجالن هيمر سميث بريچ دالم
هن چيسويک کريتا کامي ڤون برهنتيله لالو کامي تورن
الن کاکي ماسوق سبواه جالن راي يڠ سوبي. دکيري کانن

يڠلام
ايڤون
سوک
سبو
ججا
برج

جالن ايت ترديري دالـم كاوسنڽ ماسيڠ٢ ببراڤ بواه رومه يڠ جنتيق٢ ڤربواتنڽ. دڠن ڤرتولڠن لمڤو دجالن راي ايت ترليهتله اوله كامي دأتس ڤنتو كربڠ سـبواه درڤد رومه٢ ايت برتوليس "لابرنـم بيلا" يأيت نام رومه ايت. لمڤو٢ دالـم رومه ايت تله [illegible] سـبواه سـهاج سدڠ ميالا دڠن مالڤن. جادي بتاله

"لابرنـم بيلا" يأيت نام رومه ايت. لمڤو٢ دالـم رومه ايت تله

[illegible] سـبواه سـهاج سدڠ ميالا دڠن مالڤن. جادي بتاله [illegible] فاكرن.

"كيت اين هـاروس برڤڤـا بڠكو لام دسـيني" كا[illegible] شـرلوك هوم بربيسيق. "نصيب كيت بأيك كران هاري بيد[illegible] [illegible] كيت اين بيد[illegible]

"ماريله چڤت کيت ڤرکي تڠکو دتڤي تيڠکڤ ايت. کيت بوله تڠکڤ دي ماس دي هندق کلوار." کات ليستريد بربيسيق. تتاڤي سبلوم کامي برکرق اورڠ ايت سوده کلوار باليق سرت مڤڤيت سوات بندا يڠڤوتيه سمبيل مليهت۲ سکليليڤن سڤرت اورڠ ددالم کتاکوتن. ستله تتڤ هاتين سياڤ ڤون تيدق نمڤق اکندي لالو اي ممبلاکڠ کڤد کامي سرت ملتقکن بندا ايت دأتس تانه. سکتيک لمان کدغرانله 'رف' بوڤين بندا ايت ڤچه. کامي ڤون مرڠکقله ڤرلاهن۲ دري بلاکڠن لالو اوله شرلوک هوم سڤرت هريمو ڤنتسن دلومڤتن کأتس اورڠ ايت. ليستريد دڠن ساي ڤون سکرا منرکم ممکڠ تاڠن اورڠ ايت دان مماسڠکن کاري. مک ساي ليهت موکان ايت ساڠت هوده سرت دڠن کارڠن سمبيل اي منجکيل کڤد کامي سڤرت هندق دتلنن. روڤان ايت سروڤاله دڠن کمبر يڠکامي جومڤا دهولو.

تتاڤي حيران، شرلوک هوم نمڤقن تيدق ساڠت فضوليکن اورڠ جاهت ايت. اي برتيڠکوڠ دتانه تڤي رومه ايت سرت ممريقسا بندا ڤوتيه يڠدباوا کلوار اوله اورڠ جاهت ايت تادي. ادڤون بارڠ يڠدڤريقسان ايت ايااله ڤاتوڠ نڤوليون يڠتله ڤچه برکڤيڠ۲. دان ساي ليهت يأيت سماله سڤرت ڤاتوڠ کڤوبأن هوريس هاکر يڠتله ڤچه ڤاکي ايت. سأيلوق۲ن شرلوک هوم هابس ممريقسا کڤيڠ۲ڠن ڤاتوڠ ايت، لمڤو رومه ايتڤون ترڤاسڠ دان ڤنتو لوارن تربوک. مک کليهاتنله توان رومه ايت کلوار دڠن مماکي باجو کميجا دان سلوار.

دمكينله كات كتوا متمات كلف ايت بركنأن دغن اورغ جاهت ايت تتافي تيدق دكتهوين يڤكامي تله مندافت ڤرخبران ايت ترلبه دهولو درفدان. ملك فد كتيك ليستريد سدغ برجريتا ايت سداي ليهت شرلوك هوم بركلوه كسه تأ سنغ دودق. سكجف٢ ممندغ كڤنتو دان مماسغ تليغان. اد سبنتر لمان كدغرانله اورغ برجالن نأيك تڤك لوار رومه كامي ايت; شرلوك هوم ڤون باڤونله دغن سوك روفان. سكتيك لمان ماسوقله سڤورغ توا. موكان ميره. دتاغن اد سبواه بيك. ستله ممبري حرمت كڤد كامي دلتفكن بيكن ايت داتس ميجا سراي بركات. "ميستر شرلوك هوم اداكه دسيني؟"

صحابت ساي ڤون مڤڤكوفكن كڤلان دغن سنيوم سمبيل منجواب " اد. سياله اورغ يڠ توان تباكن ايت. توان اين ميستر سنديفود دري بندر ريديغ. بوكن؟"

" يا. بنر. معافكن ساي. ميستر هوم. كران ترليوت سديكيت داتڠ سبب كريتا افي كندالا دجالن. توان اد منوليس كڤد ساي مڤناكن توان هندق ممبلي ڤاتوغ نڤوليون يڠاد فد ساي ايت دان سديا هندق ممباير سبابق سڤوله ڤأون اكن هركان بوكن؟ اين دي سورت توان اد ساي باوا برسام٢."

" يا. بنر." جواب شرلوك هوم.

توليسكن دأتس قرطاس اين كتاكن توان تله منجوالكن ڤاتوڠ اين كڤد ساي دان توان تيدق لاڬي اد حق دأتس بارڠ اين."

ميستر سـنـديفود ڤون بواتله سڤرت كات شـرلوك هوم. "تريمكاسيه, ميستر سنـديفود," كات صحابت ساي لاڬي. "اين دي واڠ هركاڽ."

سـتله ڤلاوت كامي ايت باليق شرلوك هوم ڤون مڠمبيل سـهلي كأين ڤوتيه يڠبرسيه دهمڤركنڽ دأتس ميجا ايت كمديـن دلتڤكنڽ ڤـاتوڠ نڤوليون يڠتله دبليڽ ايت. دتڠه٢ كأين ڤـوتيه ايت. سـتله بربوات دمكين اي مڠمبيل ڤيستولڽ لالو دكتوڤكنڽ ڤاتوڠ ايت ڤچه بـركڤيڠ٢ جاتوه كأتس كأين ڤـوتيه يڠترهمڤر

ڤاتوڠ ايت ڤچه بـركڤيڠ٢ جاتوه كأتس كأين ڤـوتيه

" توان٢." كات شـرلوك هـوم لاڬي. " دانتارا ڤرمات٢ دالـم دنيا اين. ڤرمات اينله يڠترلبه مشـهور دان ماهل هرڬاڽ. تنتو توان ماسـيه ايڠت. ليستريد. تياد براڤ لام دهـولو بڬيمان ڬمڤر دان هيبوهڽ دمـرات٢ تمڤت اوله كهيلاڠن ڤـرمات اين. سڬل متمات دان متمات ڬلڤ دالـم بندر لندن ڤواس منچاريڽ تتاڤي تياد برحاصل. كڤد ساي ڤون اد جوڬ ڤوليس بري تاهو منتأ تولڠ ساي منچاري سام٢.

" ساي تله منچاري٢ دالـم سـورت خبر يڠلام٢. سـاي

دهولو ايت ايالـه سودارا كڤد ڤ

سبلوم بيڤو كتا تڠ

منيكم اورڠ دجالن راي. دان ڤد هاري ايت جوڬ ساي سيا

دان دڤاتي ڤاتوڠ ايت دبوات اوليهڽ.

"سكارغ دغرله واي چريتاكن بكيمان فركارا اين تله برلاكو. باتو فرمات اين تله دافت كتاغن بيڤو. دي منچورين درفد لوكريشيا بينوسيكه اتو اينغ اين ممبري فرمات اين كفد سوداران فيترو بينوسي كمدين دچوري اوله بيڤو. تأ دافت واي منكا يغ مان بتول. تتافي بارغ ايت سوده تتف دافت كتاغن بيڤو. كبتولنن فد ماس ايت دي تغه دچاري اول متمات كران منيكم اورغ سڤرت ترسبوت دهولو. دكتهوين تيدق براف لام لاكي دي اكن كنا تغكف دان جكلو دي دفريقسا سلوره بدنن بارغكالي ترجومفا اوله فوليس اكن فرمات ايت. فد كتيك ايت انم بواه فاتوغ نڤوليون فربواتنن سنديري سدغ ترجمور دتڤي كدي ايت. سبواه درفدان ماسيه لمبوت بلوم كريغ لاكي. اوله بيڤو دبواتن سوات لوبغ كچيل دالم فاتوغ يغ ماسيه لمبوت ايت دماسوفكنن فرمات ايت كدالمن كمدين دتونفن باليق لوبغ ايت. تمڤت سمبوبي يغدمكين تنتو سهاج سلامت. سڤورغ فون تأ تاهو دان تأ اكن برجومفا باتو ايت.

" بيڤو فون دتغكف اوله فوليس دان دحكم فنجارا سلام ستاهون كران منيكم اورغ ايت. كبتولنن فول تيدق براف هاري لڤس ايت انم بواه فاتوغن تادي دجوالكن اوله مينيجر كيلدر عين كمڤني ايت كفد كدي موس هودسن دان هاديغ برازس دالم بندر لندن. بيڤو سنديري تأ تاهو دان تأ چم دالم فاتوغ

مناکه دسمبوپيکنڽ ڤرمات ايت کران کأنم۲ بواه ڤاتوڠ ايت سروف بلاک دان دي ڤون لوف هندق منداکن ڤاتوڠ يڠ مڠندوڠي ڤرمات ايت. کالو دڤچهکن کأنم۲ بواه ايت بهاروله دافت دکتهوي. تتافي بيڤو تيدق ڤوتس هرافن; اڤيل کلوار دري ڤنجارا ڤرکيله دي منچاري ڤاتوڠ۲ ايت هندق دچوري دان دڤچهکنڽ. دڠن ڤرتولڠن سودارا سڤوڤون يڠبکرج برسام۲ دڠندي دکدي کيلدر عين کمڤني ايت دکتهوپياله يڠ ڤاتوڠ۲ ايت تله دجوالکن کڤد کدي۲ يڠترسبوت. مولا۲ دي ڤرکي ماسوق بکرج دالم کدي موس هودسن; دڠن جالن ايت دافت دچوري دان دڤچهکنڽ سبواه ڤاتوڠ ايت تتافي تأ اد ڤرمات ددالمڽ. کمدين دي ڤرکي کرومه دڤتور يڠ ممبلي ڤاتوڠ درفد کدي موس هودسن ايت دچوري دان دڤچهکنڽ ڤاتوڠ۲ ايت ڤول. تياد جوک برجومڤا اوليهڽ ڤرمات ايت. ستله ايت ڤرکيله دي ککدي هاديڠ برازس مک دڠن ڤرتولڠن سي ڤنجوال بارڠ دالم کدي ايت يأيت سبڠسا دڠندي تاهوله دي نام۲ دان تمڤت تيڠکل مريک۲ يڠ ممبلي ڤاتوڠ درفد کدي ايت. مولا۲ دي منوجو کرومه هوريس هاکر; ماس دي هندق کلوار دري

دي منوجو کرومه هوريس هاکر; ماس دي هندق کلوار در

هندق منتوت بيلا سبب بيڤو منچوري ڤرمات اين درفداڽ. لالو جاديله ڤرکلاهين دانتارا مريک بردوا دڤنتو لوار رومه ايت. مک اوله بيڤو دتيکمڽ ڤيترو لڠسوڠ ماتي."

" كالو ڤيترو اين كنل اكن بيڤو مڤاف ڤول دباوا برسام٢ن كمبر اورڠ جاهت ايت؟ " كات ساي برتان لاكي.

" سڤاي سنڠ دي منجاري اورڠ ايت. دي بوله تنجوقكن كمبر ايت كڤد سياف٢ صحابتن دجالن دان برتان كالو٢ اد مريك برجومڤا دڠن اورڠ ايت."

" يا, يا بنر," جواب ساي.

" ستله ممبونه ڤيترو تنتو سكالي بيڤو تأ براني تڤكو لام تاكوت دتڤكڤ اوله ڤوليس; دان هاروس مريك دافت تاهو كلق اكن مقصودن ممچه ڤاتوڠ٢ ايت. ساي تأ براني كات دڠن تڤتن بهوا ڤرمات ايت تأاد دالم ڤاتوڠ كڤوبأن ميستر هاكر دان تيدق ڤول ساي, تاهو يڠ ساله سانو ڤاتوڠ ايت اد مڤندوغي

تڤتن بهوا ڤرمات ايت تأاد دالم ڤاتوڠ كڤوبأن ميستر
تيدق ڤول ساي تاهو يڠ ساله سانو ڤاتوڠ ايت اد
ڤرمات. تتاڤي تله تتڤله ڤيكران ساي مڤتاكن تأ داڤ
سسوات بندا يڠدچاري اوله بيڤو دالم ڤاتوڠ ايت.
ممباوا دان ممچهكن ڤاتوڠ كڤوبأن ميستر هاكر ايت د

مڤندوغي
ت تياد اد
ليلن. دي
لم تامن
سندري بندا يڠدچاري ايت هاروس تياد دالم ڤاتوڠ ميستر

چريتا تيڭ اورڠ مريد كوليج.

ريتا تيڭ اورڠ مريد كوليج.

ماس دالم تاهون 1895 شرلوك هوم دڠن ساي

دڠن رامي اورڠ كران ڤد كتيك ايت اي تعه مڽياسڽ سڠ
كيس يڠبرلاكو دالم بندر ايت. كيس ايت تأ ڤايهله سا
چريتاكن دسيني. كامي تيڠڬل ماس ايت دالم سبواه هوتي
يڠبسر سرت دڠن ايلوق ڤراتورانڽ.

چريتاكن دسيني. كامي تيڠڬل ماس ايت دالم سبواه هوتيل
يڠبسر سرت دڠن ايلوق ڤراتورانڽ.

ڤد سوات ڤتڠ سدڠ كامي بردوا بربوال٢ دالم هوتيل يڠترسبوت تيبا٢ ماسوقله دڠن تركوچه٢ سئورڠ صحابت كامي برنام ميستر هيلتن سوم. يأيت تڠڬي دان ساجق اورڠڽ. توان

هوم دڠن دكچيتا روڤاڽ.

"ميستر هوم، ساي هارڤ توانله اكن منولڠ ساي سك
اين تياد اورڠ لاءين لاڬي. ساي تله دتيمڤا اوله سوات كما
يڠبسر. انتوڠ بأيك توان اد ددالم بندر اين، كالو تأاد، تأتاه
ساي اڤ هندق ساي بوات لاڬي."

"اوه، معافكن ساي، ميستر سوم، ساي سكارڠ س
سيبوق تأ داڤت هندق منولڠ توان،" جواب صحابت ساي، "
فيكر لبه بأيك توان منتا تولڠ كڤد ڤوليس."

دان ساي بيرکندي مربهکن ديرين دأتس کروسي. سمنتارا ايت

چريتا٢ شرلوک هوم

ندي مربهکن ديرين دأتس کروسي. سمنتارا ايت
ساله بيليق ســاي ايت مک ساي دفاتي اد تند٢١
ن بيليق ساي ايت تله دماســوفکي اورغ. دأتس
فکف ايت اد هابوق٢ کايو قنسيل يغبهارو درأوت

ک هــوم " اداکه اف٢ لاکي يغ

و ايت " ادڤون ميجا تمڤت ســاي
هاج ساي بلي، يأيت دالس دغن
ک کأين اين ليچين بلوم لاکــي
ي ســکارغ ســاي ليهت يأيت تله
نجغ. کاريسن ايت بوکنن هالوس
توريه اورغ. دانلاکي دأتس ميجا
ن تانه ليت. ساي ڤرچاي تانه اين
مڠڠوءي ســوألن ايت جوک.
اف هندق دبوات لاکي. انتوغله
ـم بندر اين. دغن تياد برتيمڤوه
ا توان. ميستر هوم، کسيهن افاله
وکن ڤربواتن کجي اين تأ دافت

78

دان ساي بيرکن
ساي ڤون ممريقس
لاءين يغ مبتاکو
مڤالين ســوالن ايت دغن
ڤاته لالو درأوتن باليق."

" باکوس," کات شــرلو
توان تاهو؟"

" اد لاکي," جواب کور
ملتڤکن ســوألن ايت بهارو س
کأين کوليت يغ ميره ورنان. مک
برکاريس اتــو کنا اف٢. تتافي
برکاريس کيرا٢١ تيک انچي ف
تتافي بسر دان دالــم. سفرت د
ايت جوک ساي جومڤا سکتول
دتيغکلکن اوله اورڠيغ ماسوق
ساي ڤون تله هيلغ عقل تأ تاهو
ســاي ترايغت يغ توان اد ددال
لاکي ساي ڤون داتغله برجومڤ
اکن ســاي، کالو اورڠيغ ملاک

" ساي تيڠكلكندي دأتس كروسي كران ساي هندق چڤت داتڠ كڤد توان. كسيهن اكق ساي دي بلوم سدر لاكي."

" ماس توان داتڠ كماري. اداكه توان كونچيكن باليق ڤنتو بيليق توان ايت؟"

" تيدق, كران ستوألن ايت سوده ساي ماسوقكن كدالم الماري دان ساي كونچيكن; تياد اڤ۲ بيمبڠ لاكي."

شرلوک هوم ڤون برفيكر سبنتر كمدين كتان كڤد ميستر سوم.

" ماريله كيت ڤرڬي ككوليج. ساي هندق ڤريقسا بيليق توان ايت."

ادڤون كوليج ايت تڠكين امڤت تيڠكت; بيليق ميستر سوم ترلتق دتيڠكت يڤڤرتام. يڤتيڠ تيڠكت لاكي دتومڤڠ اوله تيڠ اورڠ مريد تيڤ۲ سئورڠ ساتو تيڠكت. كامي سمڤي ايت هاري سوده سنجا. سبلوم ماسوق كدالم رومه ايت صحابت ساي شرلوک هوم ڤرڬي برديري دتڤي تيڠكڤ بيليق ميستر سوم

شرلوک هوم ڤرڬي برديري دتڤي تيڠكڤ بيليق ميستر سوم

بوله ماسوق ايكوت تيڠكڤ چرمين اين كالو تيدق دڤچهكن

چرمين ايت لبه دهـولو." كمدين اوله ميستر سـوم دبوكاكنباله فنتو بيليق ايت دڤرسيلاكنڭ كامي ماسوق. شرلوك هوم ماسوق دهولو دان ممريقسا كالو۲ اد ججق۲ اورغ دڤرميداني يڠترهمڤر دلنتي ايت تتافي سيا۲ سـهاج تياد اڤ۲ تندا يڠترجومڤا. مڭ كات صحابت سـاي كڤد ميستر سـوم. " كات توان تادي. ماس توان داتڠ كڤد سـاي. اورغ كاجي توان. بينيستر. ماسيه دودق دأتس كروسي. بوكن؟ چوب تنجوقكن ساي كروسي مان."

" ايت دي يڠدتڤي تيڤكڤ ايت."

" اوه يڠدكت ميجا ايتوكه؟ " كات شرلوك هوم. " بأيقله. سـكارڠ چوب دڠر ساي جريتاكن بكيمان تله برلاكون فركارا ايت مڤيكوت فندافتن سـاي. اورغ جاهت ايت ماسـوق سـرت مڤمبيل سـكڤيڠ قرطاس ڤڤريڤسـأن يڠ توان لتقكن دأتس ميجا تڠه ايت. دباوان سـوألن ايت كڤد ميجا دتڤي تيڤكڤ ايت لالو دسالينڠ كران دستو دى سنڠ ممندڠ كلوار دان بوله نمڤق توان

تڠه ايت. دباوان سـوالن ايت كڤد ميجا
دسالينڠ كران دستو دى سنڠ ممندڠ كلو
سـچفت۲ن سـوكو جم. كمدين دچمڤڤكنڭ موك يڠ
كأتس لنتي لالـو دچاڤين مـوك يڠكدوا فـول. تڠه
يڠكدوا اين تيا۲ توان ڤون باليق. افته لاكي! دڠن س
ايت جوك ايڤون لاريله تأ سمڤت هندق ملتقكن بال
ايت دتمڤتڭ.

"سكارڠ فصل هابوق ڤنسيل تادي: دي مڠوڤي سوألن ايت دڠن ڤنتسڽ تيبا٢ هوجڠ ڤينسيل ايت ڤاته. اوله ايت ترڤقساله دي مناجمكنڽ سمولا. چوب كيت ڤريقسا ميجا تڠه اين ڤول. اوه! اينكه دي تانه ليت توان كتاكن تادي؟" لالو دامبيل دان دڤريقسا اوله شرلوك هوم كتول تانه ليت ايت; يأيت كچيل دان تيڬ ساڬي سڤرت ڤيراميد روڤاڽ. بنرله سڤرت كات ميستر سوم تادي ميجا تڠه ايت كامي ليهت تله برڬاريس; ڬاريسن ايت مولا هالوس كمدين برانسور٢ تبل سرت دڠن دالمڽ. ماس ممريقسا ايت ساي ليهت موك شرلوك هوم برسري٢ سراي بركات "تريمكاسيه. ميستر سوم. سودهله ايت.

[illegible]

برسري٢ سراي بركات "تريمكاسيه. ميستر سوم. سودهله ا

[illegible]

ايت؟"

"ايت ڤنتو ڤرڬي كبيليق تيدور ساي." جواب ميستر سوم.

"سودهكه توان ماسوق دان ممريقسا ددالمڽ سمنجق برلاكو ڤركارا اين؟"

"بلوم. ساي داتڠ تروس كڤد توان."

"كالو دمكين بنركنله ساي ماسوق ممريقساڽ. امبوي ايلوقڽ ڤرهياسن بيليق تيدور توان اين. توان دڠن دڤتور وتسن تڠڬوله سبنتر دڤنتو كران ساي هندق ممريقسا كالو٢ اد ججق اورڠ. حيران! تأاد جوڬ. تيري اڤ اين؟" سمبيل ممبوك تيري ايت شرلوك هوم كليهاتن سڤرت سئورڠيڠ برسديا اڤبيل هندق

" يا. كتيڭ٢ڽ اكن ماسوق."

" اداكه توان شككن ساله سئورڠ درڤد مريك برتيڭ يڠ ملاكوكن ڤربواتن ايت؟"

" ايت تأ داڤت ساي جوابكن. معلومله منشككن اورڠ دڠن تياد اڤ٢ كتراڠن ايت ساڠت بسر دوساڽ."

" چوب توان چريتاكن حال دان كلاكوان تيڤ٢ سئورڠ ايت ساي دڠر."

" بأيقله. بوليهله ساي چريتاكن دڠن ريڠكسڽ سهاج "

جواب مستر سوم " ادڤون مريد يڠ منومڤڠ دتيڠكت. يڠكدوا اين

" بأيقله. بوليهله ساي چريتاكن دڠن ريڠكسڽ سهاج "

جواب مستر سوم " ادڤون مريد يڠ منومڤڠ دتيڠكت. يڠكدوا اين

راين. دانلاكي دي اهلي ... ـوليج دالم ڤرمأينن ركبي دان ... لومڤت ڤاكر دان لومڤت جأوه. ... هڠڬ دي منجادي ڤاڤا اوله ... كودا؛ اوله ايت انقڽ ڤون سلالو ... اوله اورڠتوان ايت.

... دتومڤڠ اوله ... بڠسا هندو يڠ ... يڠدي لمه.

تيڤ اكن ماجو دالم فلاج ... دان تله منداڤت ڤاسوقكن ك ... كريكيت دان جمڤول دالم ... دان تله منداڤت تأيق جودي ... كريكيت دان جمڤول دالم ... اكنتتاڤي ايهڽ تأيق جودي ... سلالو كاله برتاروه دالم لومب ... ككوراڠن واڠ كران تأ دكيري

" تيڠكت. بڠكتيڬ ايت ... بڠسان. دي راجين بلاجر دان با ... ملينكن دالم بهاس كريك سهاج

" تيڠكت يڠكأمڤت دديامـي اولـه مأيل ميكليرين: بودق
اين اوتقڽ سـاڠت بأيك دان بوله ماجو جك دي ماهو بلاجر.
تتاڤي كلاكوانڽ بورق دان همڤير٢ له لاڬي دي كنا بواڠ دري
كوليج ماس دي ددالـم تاهون ساتو دهولو. سڤنجڠ تاهون اين
دي ليك برمأين سهاج تيدق ماهو بلاجر برسڠكوه٢ اوله ايت

كوليج ماس دي ددالـم ... هاري ڤڤريقسأن سـوده
دي ليك برمأين سهاج تيدق ماهو بلاجر برسڠكوه٢ اوله ا

" جاڬي. هاري ڤڤريقسأن سـ
توان شككن سكارڠ. بوكن؟"

" ايت ساي تأ براني كات. تت
دياله بارڠكالي يڠهاروس ملاكوكن ڤ

" بأيقله. ميستر سوم. سـكارڠ
بينيستر اورڠ ڬاجي توان ايت؟"

" بوله." جواب ميستر سوم.

سـكتيك لمان بينيستر ڤـون
عمرڽ اداله كير٢١ ليم ڤوله تاهون. م
دان تاڠنڽ مڠڬلتر دسيبكن ترڤرنجت

" بينيستر." كات شـرلوك ه
ترلوڤ مڠمبيل باليق انق كـونچي
مڠونچيكنڽ. اياكه؟"

ت
ده

ڤي دالـم تيڬ اورڠ ايت
بواتن ايت."

بوليهكه توان تولڠ ڤڠڬيل

تيباله. اي ايت سـوده توا.
كان كليهاتن ماسيه ڤوجت
تادي.

م. " خبرن اڠكو كونن تله
يليق اين كـمدين درڤـد

"ماس كلوار دري بيليق اين ساي تڠه ممڬڠ سبواه دولڠ دڠن كدوا٢ بله تاڠن ساي جادي تأ دافتله ساي هندق مڠونچيكن ڤنتو ايت. ساي ايڠت هندق باليق سكالي لاڬي مڠونچيكن دان مڠمبيل انق كونچي ايت; تتاڤي ستله ملتقكن

" براف لام اڠکو ددالـم بيليق اين سـتله ميستر سـوم کلوار ڤرکي کروهکو؟."

" تيدق لام. بارڠکالي سـاتو دوا مينيت سـهاج. کمدين ساي ڤون مڠونچيکن بيليق اين لالو باليق کبيليق ساي."

" اداکه اڠکو شککن سياف۲؟"

" تيدق. دان ساي سـنديري تيدق ڤرجاي سکالي۲ دالم کـوليج اين اد اورڠيڠ سـبگيتو براني مـلاکوکـن ڤـکرجأن يڠدمکين."

" بأيقله." کات شـرلـوک هـوم " بوليهله اڠـکو باليق سکارڠ; تتاڤي ايڠت! جاڠن چاکڤکن کڤد سئورڠ ڤون اکنحال يڠبرلاکو اين."

" تيدق. توان." جواب بينيسـتر سـميل برجالـن کلوار دري بيليق ايت.

" باڬوس." کات شرلوک هوم سميل ترسـنيوم. کمدين برڤاليڠ کڤد ڬورو ايت سـراي برکات " ميستر سوم. سيلا کيت کلوار برجالن۲ دڤادڠ سکيجڤ."

سـميل برجالـن۲ دڤادڠ کـوليج ايت تيا۲ بـرکتاله شرلوک هوم. " هي. اڤ ايت؟ نمڤقن سـئورڠ درڤد مريد توان تأ سنڠ دودق. مڠاڤ؟ بوکنکه سکارڠ ڤاتوت مريک تيدور تأ بوله برجالن۲ لاڬي؟"

" بودق ايـن ميمڠ بيادب" كات ميسـتر سـوم. مـوكان كليهاتن ميره قادم اوله ساعت ماره كڤد مريد ايت. " تتافي دي تأ تاهـو يڠ مڠتوق ايت سـاي; كالو دي تاهـو تنتوله دبوكان جوک. كلاكوانن ساعت بورق سڤرت ساي چريتاكن تادي دان بهاسن ڤون كاسر. اوله يڠدمكين دالم مريک برتيک ايت ديباله يڠ ساي شككن سكارڠ."

" تاهوكه توان براف كاكي تڠكين بودق ايت؟"

" ايت تأ دافت ساي كتاكن دڠن تڤتن; يڠ ساي تاهو دي لبه تڠكي درڤـد رس تتافي رنده درڤـد كيلكرأيس۲; اداله لبه كورڠ ليم كاكي ستڠه."

لبه تڠكي درڤـد رس تتافي رنده درڤـد كيلكرأيس۲; اداله لبه كورڠ ليم كاكي ستڠه."

" تريمكاسيه. ميستر سـوم " كات شـرلوک هوم. " اينله سـهاج يڠ سـاي هندق تاهو. سـكارڠ بيرله كامـي منتأ ديري دهولو."

" ميسـتر هـوم! " تريق كـورو ايت " تأ ڤاتـوت تـوان تڤكلكن. سـاي دمكين دڠن تندق ممري اف۲ كڤوتسـن. اف۲

" جاڠن توان برسـوسه هاتي. ميستر سـوم. بيسوق ڤاكي
ساي اكنداتڠ منولڠ ملڤسكن توان دري كمالڠن: سنڤكنله ايت
هاتي توان."

" بأيقله. ميستر هوم. تريمكاسيه بايق٢." جواب كورو ايت.

ستله ايت شرلوك هوم دڠن ساي ڤون برجالنله كلوار دري بيليق ايت. اڤبيل تيبا كڤادڠ كوليج ايت كامي ڤون منڠاده سكالي لاڬي مليهت بيليق تيدور مريد٢ ايت: مك كامي ليهت بودق هندو ايت ماسيه برجالن براولڠ اليق ڤرڬي داتڠ دتڤي تيڠكڤ بيليقڽ ايت تتاڤي يڠ دوا اورڠ لاڬي تيدق كليهاتن. مريك سوده تيدور اكڤن.

" وتسن." كات صحابت ساي " اد تيڬ اورڠ مريد يڠ منومڤڠ دالم كوليج اين: تيدق شك لاڬي ساله سئورڠ درڤد مريك ايتوله يڠ ماسوق كدالم بيليق ميستر سوم مپالين سوأل ڤڤريقسأن ايت. سكارڠ بوليهكه توان تكا سياڤ دي اورڠ جاهت ايت؟ "

" ساي فيكر ميستر مأيل ميكليرين. بودق يڠ ديم دتيڠكت اتس سكالي." جواب ساي " كران كلاكوانڽ ساڠت بورق دان مولتڽ جاهت. تنتو سكالي دي تيدق تاكوت هندق بربوات دمكين. تتاڤي بودق هندو ايت ڤول ڬنجيل نمڤقڽ. مڠاڤ دي برجالن ڤرڬي داتڠ دالم بيليقڽ ايت سڤرت اورڠ دالم كتاكوتن كران ملاكوكن سسوات كسلاهن يڠبسر؟ "

"سوده." جواب شرلوك هوم دڠن سنڽوم. "تيدقله سيا٢

"سوده." جواب شرلوك هوم دڠن سنڽوم. "تيدقله سيا٢

منتجوقكن كڤد ساي تيڬ كتول تانه ليت تي

ڤيراميد روڤان. ورنان هيتم.

"هي. ميستر هوم. سمالم بوكنكه اد دو

"يا. تتاڤ ڤاڬي اين ساي دافت سـ

"هي. ميستر هوم. سمالم بوكنكه اد دوا كتول سهاج؟"

"يا. تتاڤي ڤاڬي اين ساي دافت سكتول لاڬي. ساي

ڤريقسا دان دڤاتي كتول يڠدوا سمالم اين اصل داتڠن دري

اين جوڬ. سكارڠ وتسن. سيلاله

ڤريقسا دان دڤاتي كتول يڠدوا سمالم اين اصل داتڠن دري

اين جوڬ. سكارڠ وتسن. سيلاله

ليهتن كامي داتڠ ايت برلاريله

اڠن سراي بركات. "تريمكاسيه بايق٢. ميستر هوم. ساي فيكر

وان تا اكن داتڠ لاڬي بارڠكالي سبب توان تا دافت منچاري

هسيا اين. بأيقله. سكارڠ اڤ ڤاتوت ڬيت بوات دان اڤ ماچم

ڤريقسأن هاري اين؟ بوليهكه دجالنكن جوڬ اتو هندق

دتڠڬوهكن؟"

"جالنكن. تياد اڤ٢ بيمبڠ."

"سي بدبه يڠ ملاكوكن ڤربواتن ايت؟"

ستله دننتي٢ن تيدق جوڬ ڬيلكرأيسة ماهو بركات اڤ٢ مك شرلوك هوم ڤون بركتاله. "كالو دمكين بيرله ساي سنديري چريتاكن كڤد ميستر سوم بڬيمان ڤركارا ايت تله برلاكو دان توان. ميستر ڬيلكرأيسة. تڬوركنله ساي دمان٢ يڠ تأ بتول. يا؟" كمدين شرلوك هوم ڤون برڤاليڠله كڤد ڬورو بسر كوليج ايت سراي بركات "ميستر سوم. توان كات كڤد ساي سمالم تياداله سئورڠ ڤون يڠ تاهو بهوا سوأل

ت سراي بركات
م تياداله سئورڠ ڤون يڠ تاهو بهوا سوأل

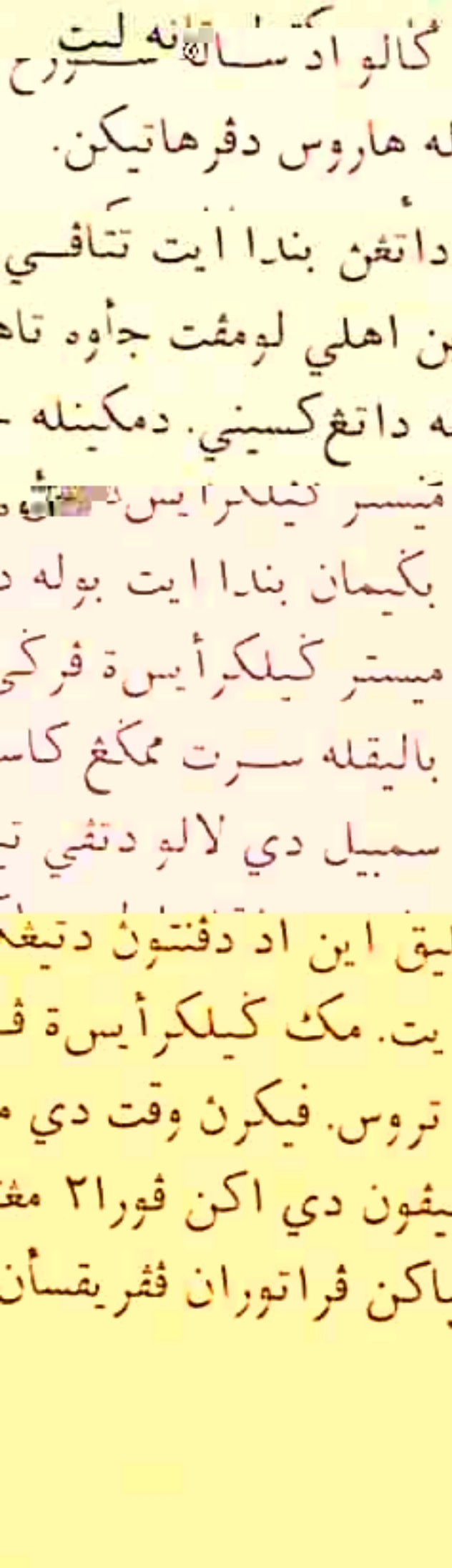
اد ددالم بيليق توان بهكن بينيستر اورڠ ڬاجي ڤون تأ تاهو جوڬ. ڤد كتيك ايت جوڬ داڤتله ڬقكن سياڤ دي اورڠيڠ ملاكوكن ڤربواتن ايت.

بسر كوليج ا
ساي سمال
ڤڤريقسأن ايت
توان سنديري
سوده ساي مڠ

تيدق سكالي٢ دي تاهو يأيت سوألن. اورڠيڠ براني ماس
مڠاچو سوألن ايت مستيله ترلبه دهولو دي ده تاهو سوألن
اد ددالم بيليق اين. بڬيمانكه جالنڽ دي داڤت تاهو؟ ايتوله
هندق ساي چاري مولا٢.

"سبلوم ساي ماسوق كدالم بيليق توان سمالم.
برديري سبنتر دتيڠكڤ بيليق اين دان منيڠوق كدالم.
كتاواكن ساي دان بركات اورڠ ايت تيدق سكالي٢ بو
ماسوق دري تيڠكڤ كران چرمين تيڠكڤ ايت تيدق ڤچه.
بوكنڽ هندق ممريقسا تيڠكڤ ايت؛ يڠ سبنرڽ ساي هندق

براڤ كاكـي تڠڬي اورڠڽ كالـو دي هندق منجڠوق كدالـم بيليق اين. تڠڬي سـاي سـنديري انم كاكي. ايتڤون ترڤقساله سـاي منجيڠكيت بهارو بوله نمڤق كدالم. ڤنديقڽ اورڠيڠ رنده درڤد ساي تنتو سـكالي تيدق بوله نمڤق. جادين دانتارا تيڬ اورڠ مريد توان. كالو اد سـاله سـئورڠ درڤداڽ يڠ تڠڬي درڤد بياس. مريد ايتوله هاروس دڤرهاتيكن.



اورڠ مريد توان. كالو اد سـاله سـئورڠ
بياس. مريد ايتوله هاروس دڤرهاتيكن.

مڠاڬقكن دري مـان داتڠڽ بندا ايت تتاڤـي
ميستر ڬيلكرأيسة اين اهلي لومڤت جأوه تاه
بڬيمان بندا ايت بوله داتڠكسيني. دمكينله

ميستر ڬيلكرأيس
بڬيمان بندا ايت بوله د
ميستر ڬيلكرأيسة ڤرڬي
باليقله سـرت ممڬڠ كاس
سمبيل دي لالو دتڤي تي

دليهتڽ انق كونچي بيليق اين اد دڤنتوڽ دتيڠ
ڬاجي توان يڠ لالـي ايت. مك ڬيلكرأيسة ڤ
بيليق اين سرت ماسوق تروس. فيكرڽ وقت دي م
نمڤق كڤد اورڠ سـكاليڤون دي اكن ڤورا٢ مڠ
برجومڤا دڠن توان برتپاكن ڤراتوران ڤڤريقسأن
ايت.

اڤبيل تـوان كاك
بوله سـوده سـاي
چريتاڽ: ڤتڠ سمالم
: ستله ايت ايڤون
داتڠكسيني. دمكينله چريتاڽ: ڤتڠ سمالم
ي برلاتيه لومڤت جأوه: ستله ايت ايڤون
سوت سڤوتڽ يڠكيت تاهو ميمڠ بردوري.
يڠكڤ بيليق توان اين دجڠوقڽ كدالـم
ڤڤريقسأن ايت ترهمڤر دأتس
كلكن أوله
ون ممبوك ڤنتو
ماسوق ايت كالو
تاكن دي هندق
يڠاكن داداكن

"ستله ماسوق کدالم. دلتقکښاله کاسوت دورین ایت

مريد٢ توان برلاتيه لومڤت جأوه دان ساي مڠمبيل سكتول تانه ليت دسيتو; ساي دڤاتي يأيت سروڤ دان سجنس دڠن تانه يڠ كيت تله جومڤأي ايت." كمدين شرلوك هوم برڤاليڠ كڤد ڬيلكرأيسة سراي برتاڽ. " بتولكه تيدق سڬل چريتا ساي ايت. ميستر ڬيلكرأيسة؟ "

" بتول, توان." جواب مريد ايت. " تتاڤي اين اد سڤوچق سورت بهارو ساي منوليس ڤاڬي اين هندق ساي بري كڤد ميستر سوم يأيت ڤد كتيك ساي بلوم تاهو يڠ ڤربواتن ساي ايت سوده دكتهوي اورڠ. دالم سورت اين ساي مڠتاكن ساي هندق مناريق ديري درڤد ماسوق دالم ڤڤريقسأن اين. ساي تله منداڤت كرج جادي ڤڬاوي ڤوليس دالم ججاهن روديسيا; سكارڠ جوڬ ساي هندق برتولق كأفريكا سلاتن."

ميستر سوم ڤون مڠمبيل سورت ايت لالو دبچاڽ. كمدين بركتاله اي;

" ميستر ڬيلكرأيسة, ساڠتله سوك هاتيكو كران اڠكو

ميستر سوم ...
ي;
بركتاله ا
يستر ڬيلكرأيسة, ساڠتله سوك هاتيكو كران اڠكو

ايت؟ "

بركات.

مك مريد ايتڤون مننجوق كڤد بينيستر سراي

" ايت دي اورڠ يڠتله ممباوا ساي كڤد جالن يڠبنر."

دان ڤليهارأي دري کچيل اين. اوله يڠدمکينساي ڤون ڤورا٢ له هندق ڤيڤسن لالو ساي مربهکن ديري دأتس کروسي ايت کران هندق مليندوڠکن بارڠ ايت.

" ستله ميستر سوم ڤرکي کرومه توان. ميستر کيلکرأيس٥ هندق مليندوڠکن بارڠ ايت."

کرومه توان. ميستر کيلکرأيس٥
دورتوان ايت لالو دچريتاکنباله
ن مڤاکو سالهڽ. جادين. توان.
ل تأ ايلوقکه ساي منصيحتکندي
سالهڽ. داڤت

" ستله ميستر سوم ڤرکي
ڤون کلوارله دري دالم بيليق تيد
کڤد ساي اکن ڤربواتڽ ايت دا
تأ ڤاتوتکه ساي ميلامتکندي دان

جالن يڠدمکين؟ سالهکه ڤربواتن ساي ايت؟"

" تيدق سکالي٢. ايلوق ساڠتله ڤربواتن اڠکو ا
جواب شرلوک هوم دڠن سوک روڤاڽ سرت باڠون دري ت
دودقن ايت. " ميستر سوم. مسئيله توان ايت سودهله ک
هوريکن. سکارڠ بيرله کامي باليق. سيلا وتسن." کمدين ا
برڤاليڠ کڤد مريد ايت سراي برکات لاکي." ميسترکيلکرأي
جاڠن توان برسوسه هاتي. کامي معافکن توان. کامي ه
توان سلامت منجاوت جواتن درود يسيا ايت دان منجالنکنن
چوکڤ سمڤرن سڤاي چڤت نأيک ڤڠکت." ستله برکات
شرلوک هوم دڠن ساي ڤون برجالنله کلوار دري کوليج
لڠسوڠ باليق کهوتيل کامي.

THE MALAY HOME LIBRARY SERIES